



ACADEMIE
DE MONTPELLIER

*Liberté
Égalité
Fraternité*

ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE RÉGIONALES EN LOZÈRE

Groupe de Travail départemental occitan

Ordre du jour

- 1. Effectifs élèves rentrée 2025**
- 2. Point sur l'enseignement bilingue et renforcé**
- 3. Projet académique sur la valeur ajoutée de l'enseignement bilingue**
- 4. Avancée du projet « Outils pour la comparaison des langues »**
- 5. Formation initiale et continue**
- 6. Projets : PPA « Bufo, bufa, Ventolet » et « Les ponts des mots – Relions nos langues » pour le 1^{er} degré et projet académique pour le 2nd degré**
- 7. OPLO : la convention cadre – Calendrier pour déclinaison académique**

1. Effectifs élèves rentrée 2025

Bilan quantitatif

1^{er} degré

Enseignement de la langue et de la culture occitanes :

- Sensibilisation / Initiation : 1 127 élèves (N-1 : 1 026 élèves)
- Langue vivante : 175 élèves (N-1 : 232 élèves)

Enseignement en langue occitane :

- Enseignement renforcé : 290 élèves (N-1 : 283 élèves)
- Enseignement bilingue : 352 élèves (N-1 : 343 élèves)

Total : 1 944 élèves soit 53,08 % des élèves lozériens

(N-1 : 1 883 élèves soit 49 % des élèves lozériens)

2nd degré

Enseignement LVR en collège :

TOTAL Collège 470 élèves (+ 57)

Enseignement LVR en lycée :

- St Chély d'Apcher 2 élèves
- Ouverture au Lycée Peytavin Mende 2
- Ouverture Lycée chaptal 4

TOTAL Lycée (- 5)

Ateliers Linguistiques Liaison CM2 / 6^{ème} :

- 83 (N-1 : 52 élèves de CM)

(Chirac, La Canourgue, St Germain du Teil, Lachamps, Le Monastier, Montrodat, St Sauveur de Peyre)

Ateliers Sensibilisation CM : bassin de Mende

TOTAL :

2422 élèves en 2025

2309 en 2024

2159 en 2023

2232 en 2022

Bilan qualitatif

1^{er} degré

52 écoles bénéficient de l'enseignement de la LCR soit 65 % des écoles lozériennes

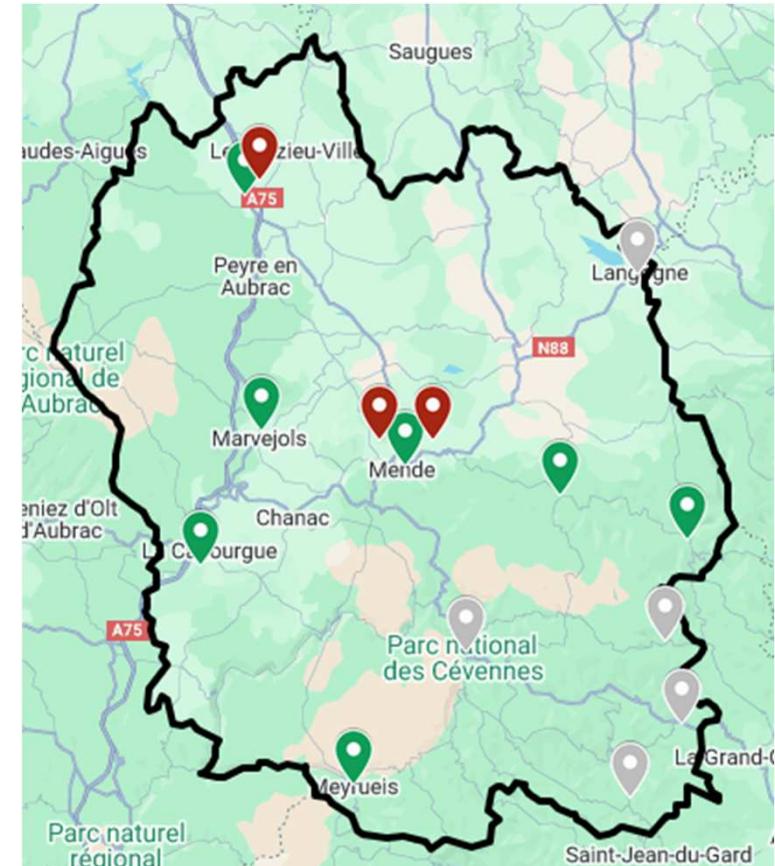
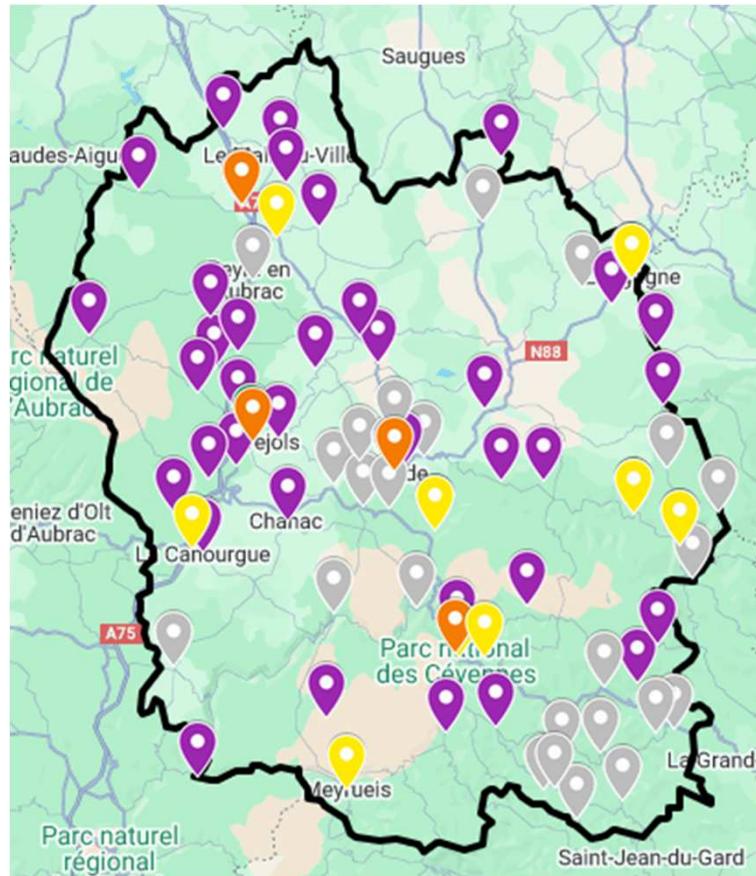
- Sensibilisation / Initiation / LV : 37 écoles avec 1302 élèves
- Enseignement renforcé : 9 écoles avec 290 élèves
(Altier, Banassac, Florac élémentaire, Langogne maternelle et élémentaire, Lanuéjols, Meyrueis, Rimeize, St Etienne du Valdonnez, Villefort). Meyrueis et St Etienne de Valdonnez ont ouvert cette année.
- Enseignement bilingue à parité horaire : 6 écoles avec 352 élèves
(Florac maternelle, Marvejols, Mende maternelle et élémentaire, St Chély d'Apcher maternelle et élémentaire)

2nd degré

- Poursuite du parcours Mare Nostrum au collège de La Canourgue
- Heures spécifiques pour les élèves bilingues au collège Haut Gévaudan de St Chély d'Apcher mais pas de DNL
- Réouverture Lycée Peytavin et Lycée Chaptal

Ecoles publiques proposant un enseignement de/en LCR :

- sensibilisation / initiation, LV en violet
- Enseignement renforcé en jaune
- Enseignement bilingue en orange
- Ecoles Publiques sans LCR en gris



Collèges (repères verts) et **lycées** (repères marron) proposant un enseignement de LCR, Collèges sans LCR en gris

2. Point sur l'enseignement bilingue et renforcé

Mise en place des classes mixées en français à St Chély d'Apcher et Marvejols

St Chély d'Apcher

Même fonctionnement que l'an passé mais étendu à l'école entière. Tous les élèves sont mixés sur le temps d'enseignement en français,

Répartition a demandé beaucoup de réflexion.

Marvejols

Même fonctionnement que l'école de St Chély. Seulement une classe de bilingues non mixée sur le temps d'enseignement en français (effectifs conséquents en bilingue)

Des craintes persistantes en début d'année de la part de l'équipe enseignante.

Les élèves semblent prendre leurs repères plus facilement. Des difficultés persistent par la disposition des salles qui ne sont pas toutes dans le même bâtiment...

Mise en place de l'enseignement renforcé à St Etienne du Valdonnez et à Meyrueis

St Etienne du Valdonnez

Enseignement pris en charge par l'enseignante qui a bénéficié du dispositif *Ensenhar Professor*.

Classe de CP-CE1.

« Les enfants sont ravis et les parents aussi. »

Meyrueis

Les élèves de cycle 2 bénéficient de l'enseignement renforcé en oc. Ceux de maternelle et de cycle 3 bénéficient d'une initiation à l'occitan à travers le PPA.

Les élèves de cycle 3 bénéficient aussi d'un enseignement EMILE.

Les enseignantes ont suivi le DAL l'an passé et vont se réinscrire cette année. Elles ont participé au stage académique.

Elles sont motivées et leurs élèves aussi. En lien avec le PPA, elles enseignent une partie des sciences et des arts. Elles font aussi les rituels en occitan, du calcul mental, et de la géométrie.

La continuité est assurée au collège.

3. Projet académique sur la valeur ajoutée de l'enseignement bilingue

Etude de l'impact de l'enseignement bilingue en LVR sur les résultats au DNB

	Probabilité d'avoir une note supérieure à la moyenne générale ou d'avoir TS		Estimation de la différence de note obtenue en moyenne par rapport aux élèves non bilingues	
	2023	2024	2023	2024
Note français	Effet non significatif	 *	+2,1 points (/100)	+2,9 points (/100) **
Note mathématiques			+5,8 points (/100)	+4,6 points (/100)
Note histoire-géographie	Effet non significatif	Effet non significatif	Effet non significatif	Effet non significatif
TS compétence 'Langue étrangère ou régionale' du socle			---	---

Lecture : * A la session 2024 du DNB, la probabilité d'obtenir une note supérieure à la moyenne générale de tous les élèves en français augmente pour les élèves en section bilingue.
 ** A la session 2024 du DNB, les élèves en section bilingue obtiennent une note supérieure de 2,9 points en moyenne par rapport aux élèves hors section bilingue.

Présentation du projet académique sur la valeur ajoutée de l'enseignement bilingue

➤ Objectifs :

- Recueillir et analyser les stratégies utilisées par les élèves bilingues dans la résolution des tâches (en français et en occitan).
- Evaluer le transfert des compétences linguistiques d'une langue à l'autre.

- Public ciblé : 1 classe de CE2 et une de CM2 par département occitanophone et 4 classes de CE2 et de CM2 pour les Pyrénées Orientales – Seuls les résultats des CM2 seront présentés en CALR.
- Tests en français : Les élèves de ces classes passent les tests des Evaluations Nationales comme tous les élèves.
- Tests en LR :
 - En octobre, les élèves passent des tests en LR. Ce sont des exercices extraits des évaluations nationales que nous avons adaptés en LR (accord dans les GN adj et noms + résolution de problèmes). Choix des exercices : accord en genre et en nombre car terminaisons souvent sonores en occitan et résolution de pb car importance de la langue..
 - Nous réalisons des entretiens d'explicitation avec ces élèves pour avoir accès à leur démarche (métacognition) – Travaux de S. Joly)
 - Période 3 : Deuxième test toujours basé sur les mêmes exercices + entretien élèves par les CPD.



Acadèmia de Montpelhièr,
Ensenhament bilingüe francés-occitan

Académie de Montpellier
Enseignement bilingue français-occitan

PROJÈCTE EXPERIMENTAL ACADEMIC A L'ENTORN DE LA VALOR AJUSTADA
DE L'ENSENHAMENT BILINGÜE

PROJET EXPÉRIMENTAL ACADEMIQUE AUTOUR DE LA PLUS-VALUE DE
L'ENSEIGNEMENT BILINGUE

LIBRET DE L'ESCOLAN LIVRET DE L'ÉLÈVE CM2

NOM : Prénom :



[Annada escolana 2025-2026 / Année scolaire 2025-2026](#)

Exercices de LCR occitan adaptés des Évaluations Nationales (Septembre/Octobre 2025)							
Nom : _____ Prénom : _____ Classe : _____			COMMENTAIRES				
Situation d'entrée (en collectif puis en individuel)							
Questions	Questionnement collectif	OUI	NON	ENROLEMENT	<input type="checkbox"/> Vaciller à	<input type="checkbox"/> Faire des liaisons et des associations	<input type="checkbox"/> Utiliser des termes techniques
	Savez-vous pourquoi je suis là et ce que nous allons faire ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> "Opposés"		
	Individuellement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> le Quoi	<input type="checkbox"/> le langage / la métalinguistique	<input type="checkbox"/> l'analyse de la langue
	Dans quelle matière es-tu ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> Lire la consigne	<input type="checkbox"/> lire et comprendre	<input type="checkbox"/> lire, comprendre et évaluer avec précision
L'élève réalise les exercices en autonomie							
Questions	Observation pendant la passation	OUI	NON	PASSATION	<input type="checkbox"/> Peu rapidement	<input type="checkbox"/> Rapide	<input type="checkbox"/> Rapide et facile
	L'élève entre facilement dans l'activité.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> Peu rapidement	<input type="checkbox"/> Rapide	<input type="checkbox"/> Rapide et facile
	L'élève se détache de l'activité.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> Peu rapidement	<input type="checkbox"/> Rapide	<input type="checkbox"/> Rapide et facile
Début de l'entretien							
Questions	Après la passation	OUI	NON	RETOUR SUR LA TÂCHE	<input type="checkbox"/> Pas de réponse	<input type="checkbox"/> Réponse hâtive	<input type="checkbox"/> Réponse sans argumentation
	Est-ce que tu as déjà fait ce type d'activité ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> Difficile à répondre	<input type="checkbox"/> Difficile à répondre	<input type="checkbox"/> Facile à juste démontrer de justification
	Est-ce que tu as trouvé ce travail facile ou difficile ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> Difficile à répondre	<input type="checkbox"/> Facile à juste démontrer de justification	<input type="checkbox"/> Difficile à juste démontrer de justification
	Sur le 1 ^{er} exercice qu'est-ce que tu devais faire ? <small>(l'enfant est dans le bâche/l'enfant est au concept)</small>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> Difficile à répondre	<input type="checkbox"/> Réponse exacte	<input type="checkbox"/> La réponse est juste mais pas argumentée
	Est-ce que tu penses avoir trouvé la bonne réponse ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> Difficile à répondre	<input type="checkbox"/> Réponse exacte	<input type="checkbox"/> Difficile à répondre
<u>S'il pense avoir réussi :</u> Qu'est-ce qui t'a aidé et permis de réussir ?	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> Si tu devais le refaire, comment ferais-tu ?				
<u>S'il pense avoir échoué :</u> Qu'est-ce qui t'a empêché de réussir ?							

Projet académique sur la valeur ajoutée de l'enseignement bilingue Résultats de la cohorte de CM2 bilingues en Lozère

Compétences retenues	Résultats en occitan	Résultats en français
Utiliser des marques d'accord noms/adjectifs. <i>(Connaître la notion de groupe nominal et d'accord au sein du groupe nominal)</i>	82,5 %	90 %
Maîtriser l'accord du verbe avec son sujet	35 %	95 %
Résoudre des problèmes	75 %	75 %

Analyse des résultats de la cohorte de CM2 bilingues en Lozère

- Pour la résolution des problèmes : taux de réussite identique
- Enseignement se fait principalement en occitan.
- Entretien d'explicitation : de vraies stratégies de résolution de problèmes sont explicitées
- Hypothèse : les élèves font bien le transfert des apprentissages construits en occ en français.
- Pour les accords en genre et en nombre dans le groupe nominal : Les résultats en occitan inférieurs aux résultats en français même s'ils restent proches
 - Manque de connaissances du fonctionnement de la langue occ.
 - Elèves pas habitués à écrire en occitan (entretien d'explicitation). Ils ont peu de stratégies... Stratégies du français...
- Pour la conjugaison : Résultats très inférieurs en occitan
 - Pas de connaissances de la conjugaison occitane
- **Pour la langue : pas ou peu de transfert de compétences langagières d'une langue à l'autre. Si elles existent, c'est du français vers l'occitan**
- **Pour la résolution de problèmes : les stratégies acquises en occitan sont transférées en français.**
- **Enseignement trop cloisonné entre les deux langues (fonctionnement 1 M – 1 L + besoin de formation)**

4. Avancée du projet « Outils pour la comparaison des langues »

Las Palancas – des Ponts entre les langues

- Projet recherche avec l'INSPE
- Plusieurs fiches d'accompagnement
 - Fiche enseignant
 - Fiche élève
 - Fiche ressources pour l'enseignant (pour aller plus loin)
- Protocole défini
 - Contextualisation / Découverte
 - Entrée par aspect culturel ou disciplinaire
 - Entrée par l'oral
 - Découverte de la « palanca »
 - Dictée (ou copie)
 - Négociation / Verbalisation / Explicitation des démarches d'écriture en occitan lors de la mise en commun
 - Manipulation et fixation
 - Pêche aux mots
 - Entrainement
 - Evaluation
- Quelques fiches finalisées : relecture du comité scientifique
- Premières expérimentations réalisées
 - reprendre parfois l'aspect culturel qui peut être un peu fastidieux....
 - Film pour présenter la démarche

-ca ↔ -que

Ai descobèrt :



Qué ? De monda desguisats qu'enròdan una Tarasca. Aquesta a un cap de vièlh e una criniera de león. Es suspasada perpetuar lo sovenir de faches reals, subrevenguts pendent l'Antiquitat, suls bòrd's de Ròse, entre Arle e Avinhon.
Ont ? Tarascon de Provença.

Legenda de la Tarasca :

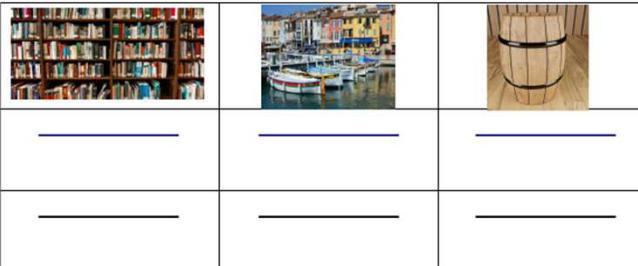
Legenda de la Tarasca : Una bestia mostruosa aurà semenat l'espant lo long del flume Ròse entre Arles e Avinhan, en prenen e menjant de passants e abocant de batèls. Mantuna version existís e aquel animal mostruós es pas estat totjorn describit del meteis biais. La majoritat del temps, es vestida de siéls patas d'ors, d'un pitre de buòu, d'una clòsca de tartuga, d'una coa escaumosa s'acabant per un fissón d'escorpion e d'un cap de león a les aurelhas de caval e a la cara de vièlh. Segon los racentes, serà Santa Marta o 16 joves que l'auràn venguda, desbarassant atal lo pais de totes sos mals. Lo mostrí vivrà sul ròc ont foguerón fondats posteriorrament lo castèl e la vila de Tarascon que n'afa son emblemà.

Còpii la frasa del jorn en occitan :

Je copie la phrase du jour en français :

La nostra pesca als mots :

Escrivi dins las doas lengas :



Ne tiri la règla :

Je traduis en français :

Reviri en occitan :

una pastèca	→ _____	<i>l'Afrique</i>	→ _____
la gimnastica	→ _____	<i>la musique</i>	→ _____
una remòrca	→ _____	<i>une plaque</i>	→ _____

5. Formation initiale et continue

Formations 2025-2026

❖ Premier Degré :

- Ateliers de langues (préparation à l'habilitation 1 participant + DAL 5 participantes)
- Stage académique (5 participants)
- Visites formatives des enseignants bilingues et non-bilingues (co-enseignement)
- Animations Pédagogiques PPA
- Lab'occitan au PDF pour les enseignants non engagés dans d'autres formations (5 personnes)

❖ Second degré : Formation continue

- Projet académique occitan
- L'IA au service de l'enseignement de l'occitan
- Cercles d'études pour production de ressources
- Visites formatives
- Formation de formateurs
- Journée de l'inspection (Cycle 3 : liaison CM2-6^{ème} et liaison collège Lycée)

❖ Second degré : Formation initiale

- Ouverture de l'agrégation externe
- Ouverture du CAPES L3 externe

Formations 2025-2026 (suite)

❖ Interdegré :

- DAL (devenir autonome en langue) au PAF : les inscriptions vont avoir lieu.
- Enseñar profesor : pas de départ en formation cette année
- Enseñar étudiants : 1 candidature à la FDE de Mende (1 M2) – Dispositif en cours d'extinction
- Formation Universitaire Asynchrone (FDE) :
 - 1 M1 et 2 M2 préparation CRPE Occ
 - 6 étudiant(e)s de Licence participent à des ateliers linguistiques
 - Pas de L3

❖ Interlangues :

- Relever les défis de l'IA en langues vivantes
- La complémentarité LVER et DNL
- Jeu et scénarios ludiques en langue vivante
- Articuler les enseignements de LV en 6^e Bilangue

6. Projets :

PPA « Bufo, bufa, Ventolet »

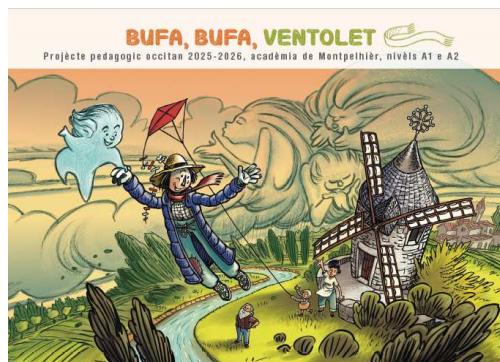
« Les ponts des mots – Relions nos langues »

Projet académique « Le vent » pour le 2nd degré

❖ 1^{er} degré : Production de ressources
PNC / CIRDOC / DSSEN 48

- Projet finalisé : 10 panneaux d'exposition élaborés à partir de la flore du PNC
- Ecoles de Barres des Cévennes et du Pont de Montvert
- Exposition au prêt (Cirdoc et PNC)

❖ 1^{er} degré : PPA « Bufa, bufa, Ventolet »



- ❖ Pas de rassemblement départemental cette année

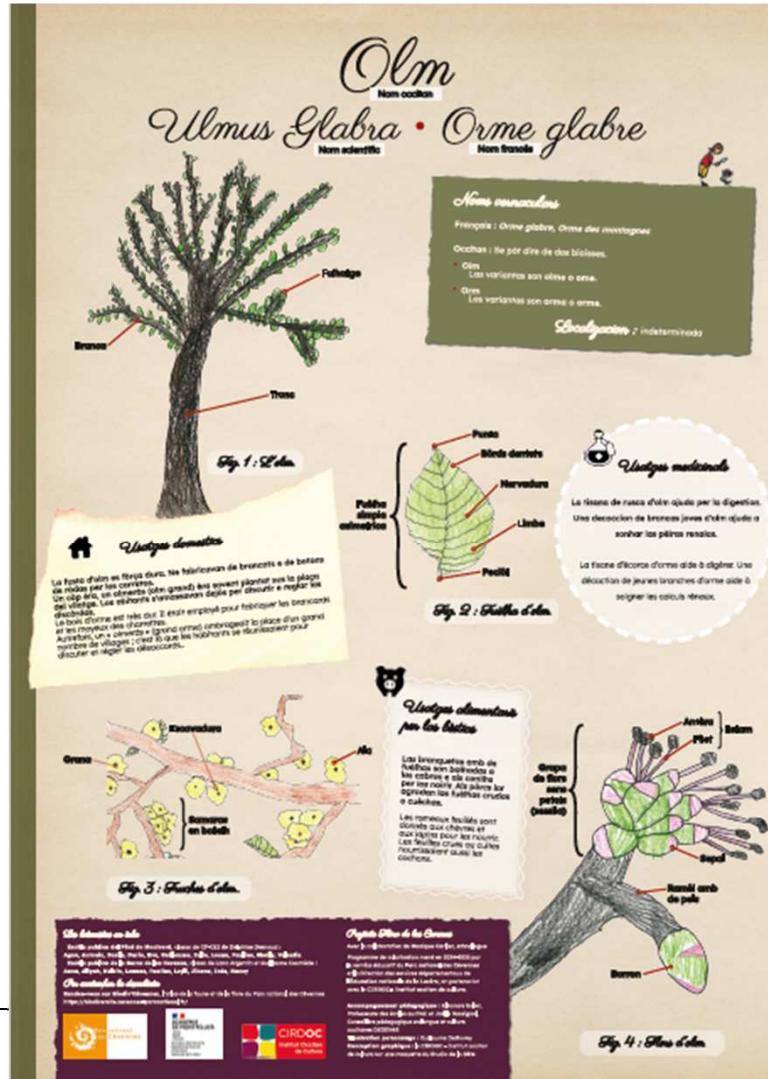
❖ 1^{er} degré : « Les ponts des mots – Relions nos langues »

- Projet interlangues français / occitan / anglais
D'autres langues viendront sûrement compléter le projet
- Un album est proposé pour chaque langue (occ en lien avec le PPA)
- Des activités autour de l'album
- Des activités de comparaison des langues pour aider les élèves à comprendre le fonctionnement de chacune d'elles.



ACADEMIE DE MONTPELLIER

Liberté
Égalité
Fraternité



❖ 2nd degré :

Lo vent
LA nivol : <https://nuage03.apps.education.fr/index.php/s/EkwpoA5ArMeJqRX>

Dire los vents	Musica	Textes litteraris	instruments de vent	bat
+ J Julian KONOPNICKI il y a environ 4 mois Los vents, lo temps – Les vents, le temps (C.O.Setòri) CEUCLE OCCITAN SETORI - Cercle occitan sétois  ceucleoccitansetori.wordpress.com 0 0 + Ajouter un commentaire J Julian KONOPNICKI il y a environ 4 mois Danças	+ SB il y a environ 4 mois Cançon Vira la fuelha Vira la fuelha De pès lo vent d'Autan Ont te portrà? Sabi pas dins quina vila Dins quina encontrada non Sabi pas dins quina vila Ont te portrà. ODT Vira la fuelha 0 0 + Ajouter un commentaire SB il y a environ 4 mois Danças	+ Melanie Roussel il y a environ 4 mois LIBRE NUMERIZAT PDF jorn-vent-1-compressed PER CROMPAR LO LIBRE https://www.edite-moi.fr/produit/lo-jorn-que-los-omes-embarreron-lo-vent-le-jour-ou-les-hommes-enferment-le-vent/ 0 0 + Ajouter un commentaire	+ SB il y a environ 4 mois Bodega e craba Robert Matta cornemusesoccitanes.com Cornemuses Occitanes 0 0 + Ajouter un commentaire SB il y a environ 4 mois Boha de las Lanas 	+ Bat ... ceucleoccitansetori.wordpress.com 0 0 + Ajouter un commentaire + viu

Convention cadre et déclinaison académique

Convention - Cadre

- ❖ Présentation de la convention – cadre
- ❖ La convention académique
- ❖ Calendrier départemental pour la déclinaison académique